



# EHSV info

Európsky hospodársky a sociálny výbor  
most medzi Európou a organizovanou občianskou spoločnosťou  
Máj 2015 | SK



## ÚVODNÍK Milí kolegovia a priatelia,

v EHSV sme príchod jari privítali našou vlastnou európskou verziou Jarného salónu optimizmu, ktorý sa uskutočnil 23. apríla. Občania boli pozvaní, aby sa v priebehu tohto dňa zúčastnili na početných diskusiách a workshopoch. Ich leitmotívom bola fungujúca Európa, ktorú chceme vybudovať. Cieľom bolo zamerať sa na pozitíva, pozrieť sa na Európu kriticky, ale konštruktívne, a diskutovať o tom, čo funguje a čo by mohlo fungovať lepšie. Moje pozvanie na hlavnú diskusiu podujatia prijal podpredseda belgickej vlády Didier Reynders. Ostatní rečníci predstavovali multidisciplinárnu skupinu zloženú zo zástupcov profesijných organizácií, podnikateľov, riaditeľov pre komunikáciu, novinárov a filozofov.

Medzi účastníkmi bolo aj vyše 80 študentov, ktorí prišli na podujatie „Vaša Európa, váš názor“, ktoré sa začalo v ten istý deň. Na šiestom ročníku tohto každoročného podujatia EHSV sa zišli mladí ľudia zo všetkých členských štátov, aby využili možnosť presadiť svoje názory v rozhodovacom procese EÚ a naučiť sa niečo o európskej iniciatíve občanov – jednom z hlavných nástrojov participatívnej demokracie. Mladí ľudia z 28 škôl prezentovali nové nápady, ktoré by mohli prispieť k tomu, aby bola Európa v budúcnosti demokratickejšia, a prijali tri návrhy v súvislosti s aktívnym európskym občianstvom v oblasti životného prostredia, zamestnanosti mladých a uznávania kvalifikácií získaných v zahraničí.

Naša každoročná videosúťaž bola ďalšou príležitosťou ako umlčať skepticizmus a preklenúť priepasť medzi občanmi a inštitúciami. Tohtoročnou témou „Europe in Harmony“ (Európa v harmónii) sme chceli osloviť tvorivé talenty, aby prišli s vlastnou interpretáciou Ódy na radosť v akomkoľvek štýle a s akýmkoľvek textom. Amatérski videotvorcovia, spevácke zbory alebo skupiny mohli vyjadriť svoj postoj k Európe a podeliť sa o svoj spevácky talent. Cieľom videosúťaže je prispieť k väčšiemu porozumeniu medzi európskymi národmi a propagovať našu bohatú kultúrnu rozmanitosť.

Aj ďalšie podujatie nám umožnilo vypočuť si názory občanov na Európu. Spolu s viacerými kolegami z EHSV sme v rámci osláv Dňa Európy (9. mája) navštívili Brusel a Bonn (8. a 9. mája), aby sme si pripomenuli 65. výročie Schumanovej deklarácie. Spoločne sme vzdali poctu Robertovi Schumanovi, ktorý sa stal čestným obyvateľom Bonnu, a navštívili dom kancelára Konrada Adenauera. Dúfame, že odkaz zakladateľov EÚ neupadne do zabudnutia a že všetci Európania jedného dňa pocítia niečo z ich optimizmu a budú sa môcť tešiť z výsledkov ich snažení.

Henri Malosse  
predseda EHSV

wind of change  
le moteur citoyen

## DÔLEŽITÉ DÁTUMY V TOMTO VYDANÍ

1. a 2. júla 2015 / EHSV, Brusel:  
plenárne zasadnutie EHSV

2 Jarný salón optimizmu  
v EHSV

6. júla 2015 / EHSV, Brusel:  
konferencia „Európa 2020 –  
Možnosti pre nové smerovanie  
Európy v budúcnosti“

3 Európsky hospodársky  
a sociálny výbor vyzýva  
Komisiu, aby vytvorila  
európsky dialóg o energetike

6. júla 2015 / Yaoundé, Kamerun:  
14. regionálny seminár  
hospodárskych a sociálnych  
záujmových skupín AKT – EÚ

4 EHSV počúva názory  
zainteresovaných strán  
na sociálny rozmer  
civilného letectva

## YEYS: „Mladí ľudia chcú vyjadriť svoj názor“

Toto je hlavný záver 6. ročníka podujatia EHSV „Vaša Európa, váš názor“ (YEYS), ktoré sa konalo 23. a 24. apríla v Bruseli.

„Je to vaša Európa, tak v nej zaujmite svoje miesto!“. Týmto slovom vyzval predseda EHSV Henri Malosse 84 stredoškôlkov, aby sa chopili svojej úlohy v politike. „Nečakajte, kým vám urobí miesto niekto iný. Ak chcete niečo zmeniť, musíte začať hneď a byť pritom cieľavedomí, trpezliví a dôslední. Svoje nápady musíte dôrazne presadzovať.“

### “ EHSV info: Ako sa Vám páčilo podujatie YEYS? ”

George Papamichael, Cyprus: Keďže som sa na takomto podujatí zúčastnil prvý raz, bola to pre mňa jedinečná osobná skúsenosť. Počas tohto podujatia som sa veľa dozvedel o EÚ. Otváranie diskusie v prvý deň Jarného salónu optimizmu mali nielen informačný charakter, ale boli aj veľmi poučné. Počas diskusií na druhý deň sme sa stretli, zoznámili a spriatelili s množstvom mladých ľudí v našom veku z rôznych krajín a rozličných kultúr. Bolo potešujúce zistiť, že napriek tomu, že každý z nás je iný, všetci uznávame rovnaké hodnoty a na srdci nám leží to isté. Navyše to bolo prvýkrát, čo som musel vystúpiť s prezentáciou pred toľkými ľuďmi. Mám pocit, že mi to šlo omnoho lepšie, než som očakával.

### Volebné právo od 16 rokov nie je momentálne prioritou

Názory na to, či by sa vek, v ktorom občan nadobúda volebné právo, mal znížiť na 16 rokov (ako je to napríklad v Rakúsku) sa síce líšili, no účastníci sa zhodli v tom, že mladí ľudia sa chcú podieľať na rozhodnutiach, ktoré výrazne ovplyvnia ich budúcnosť. Študenti požadovali zjednodušenie prístupu k politickým orgánom a viac možností na vyjadrenie svojich názorov a postojov, ktoré by mali byť zohľadnené pri prijímaní politických rozhodnutí. Jedným z najpádnejších

### “ EHSV info: Ako sa Vám páčilo podujatie YEYS? ”

Oscar Peral, Španielsko: Bolo to fantastické! Som naozaj rád, že som sa mohol zapojiť do tohto programu, zmenilo mi to život. Bolo ohromné stretnúť sa s ľuďmi z celej Európy. Ale najviac sa mi páčilo, že som mal možnosť diskutovať o našich návrhoch s ostatnými účastníkmi, bojovať za to, čo podľa nás čerstvú, obnovenú a zjednotenú Európu najviac potrebuje, a môcť prispieť svojim malým dielom k jej budúcnosti. Škoda, že len traja ľudia z každej krajiny to môžu každoročne zažiť, je to totiž veľmi obohacujúca skúsenosť, ktorá človeka prinúti uvedomiť si, akú dôležitú úlohu zohrávame v EÚ, aká dôležitá je mládež a jej názory.



Na podujatí YEYS sa zúčastnilo vyše 80 študentov vo veku od 16 do 18 rokov

argumentov na podporu väčšieho zapojenia mládeže bola téza „ak nie ste súčasťou riešenia, ste súčasťou problému.“ Väčšia participácia si vyžaduje poznatky, a preto

### “ EHSV info: Našli ste tu to, čo ste očakávali, alebo táto skúsenosť zmenila Váš pohľad na inštitúcie EÚ? ”

Yvanca de Graaf, Francúzsko: Nečakala som, že európske inštitúcie budú takéto, lebo som nevedela presne, aké sú, ani ako fungujú. Táto skúsenosť zmenila môj názor na inštitúcie EÚ, začali ma viac zaujímať. Toto podujatie a diskusia na Jarnom salóne optimizmu nám umožnili prehodnotiť EÚ a jej politiku. Toto podujatie rozhodne zmenilo môj pohľad na európske inštitúcie.

>>> pokračovanie na strane 2

## Deň otvorených dverí v EHSV – Európsky rok rozvoja

Tohtoročný Deň otvorených dverí v EHSV sa konal 9. mája a jeho ústrednou témou bol Európsky rok rozvoja.

Návštevníci mali možnosť oboznámiť sa s činnosťou, ktorú EHSV vyvíja v spolupráci so sociálnymi partnermi a MVO v snahe prispieť k udržateľnému hospodárskemu, sociálnemu a environmentálnemu rastu v rozvojových krajinách s cieľom odstrániť chudobu a podporiť inkluzívny rast.

Slovo dostali aj návštevníci, ktorí mohli uviesť, aké sú ich priority v oblasti rozvoja, najmä z hľadiska verejnej správy, zdravotníctva, hospodárstva a životného prostredia.

Pestrý program podujatia, ktorý bol nielen zábavný, ale aj poučný, umožnil

návštevníkom lepšie spoznať EHSV prostredníctvom tematických informačných stánkov zameraných na rast,



zamestnanosť, solidaritu, životné prostredie, udržateľný rozvoj, participatívnu demokraciu a vzťahy EHSV vo svete.

Maľovanie na tvár, vyfarbovanie, kvíz, spomienkové fotografie... každý si prišiel na svoje!

Keďže EHSV chcel počas tohto dňa nadviazať dialóg s ešte väčším počtom občanov, postavil si pred budovu Európskeho parlamentu informačný stánok, v ktorom šírili osvetu jeho členovia a zamestnanci.

Pri príležitosti Dňa Európy, 9. mája, mal EHSV svoje zastúpenie vo viacerých európskych hlavných mestách. Okrem toho sa výbor spolu s ďalšími európskymi inštitúciami (Európskym parlamentom, Radou a Komisiou) zúčastnil na Sviatku kosatcov, ktorý oslavuje Región Brusel – hlavné mesto a ktorý sa konal 10. mája v Bruseli, kde bola pri tejto príležitosti postavená „európska dedina“. (fgr) ●



# Jarný salón optimizmu v EHSV



Podujatiu YEYS bola venovaná rozsiahla diskusia pod názvom „Európa, ktorú chceme vybudovať“

EHSV privítal 23. apríla vo svojich priestoroch prvý európsky Jarný salón optimizmu. Podujatie bolo určené širokej verejnosti a prilákalo niekoľko stoviek účastníkov, ktorí sa zapojili do početných diskusií, dielni a rôznych aktivít zorganizovaných pri tejto príležitosti na 6. poschodí budovy Jacques Delors.

Týmto nezvyčajným podujatím chcel predseda EHSV zoznamiť verejnosť s hnutím *optimistov*, ktoré sa

snaží prispieť k úvahám o zmenách v našej spoločnosti. Salón mal za cieľ podporiť fungujúcu Európu, ktorú chceme spoločne vybudovať. Táto myšlienka spojila občanov, európskych zodpovedných činiteľov, ekonómov, podnikateľov, filozofov a tiež mladých Európanov, keďže do diskusií sa aktívne zapojili aj mladí ľudia z podujatia „Vaša Európa, váš názor“ (YEYS).

Práve im bola venovaná veľká občianska diskusia na tému

„Európa, ktorú chceme vybudovať“. Mladí ľudia sa v rámci nej prišli podeliť o svoje predstavy o Európe, za účasti známych osobností, medzi ktorými bol aj podpredseda belgickej vlády Didier Reynders, esejista Marc Luyckx Ghisi a predseda EHSV Malosse. Ďalším dôležitým momentom tohto dňa bola aj diskusia na tému „Ako o Európe hovoriť inak?“ určená európskej tlači. (af)

## Deň európskej iniciatívy občanov 2015: začať ešte raz a lepšie



Účastníci podujatia boli rozdelení do štyroch skupín s cieľom predstaviť rôzne názory na európsku iniciatívu občanov

Európskych občanov skutočne zaujíma, čo sa deje v Bruseli, a mnohí z nich by chceli využiť európsku iniciatívu občanov ako prostriedok, ktorý im umožňuje zapojiť sa do rozhodovacieho procesu EÚ, ale bráni im v tom nadmerná byrokracia. Toto je hlavné poslanstvo Dňa európskej iniciatívy občanov, ktorý 13. apríla usporiadal EHSV.

Účastníci boli rozdelení do štyroch skupín s cieľom predstaviť rôzne aspekty európskej občianskej iniciatívy (užívateľov, európske inštitúcie, členské štáty a vyhladky na podporu) a oduševnene diskutovali o týchto otázkach. Tri organizácie sa na diskusiách zúčastnili prostredníctvom internetu, predstavili svoje online nástroje a platformy a nabádali verejnosť, aby sa zapojila.

Od zavedenia európskej iniciatívy občanov uplynuli už tri roky a len dve z 51 iniciatív boli dovedené

do konca, nemali však žiadnu odozvu, keďže Komisia nemá zákonnú povinnosť reagovať na ne. Vyše 250 účastníkov využilo preto tento deň na to, aby vyjadrili svoju nespokojnosť, pričom ich podporila aj európska ombudsmanka Emily O'Reilly. Teraz je rad na členovi Komisie Fransovi Timmermansovi, aby zohľadnil pripomienky, ktoré boli sformulované počas popoludňajšieho zasadnutia na tomto podujatí, keď sa diskutovalo o tom, ako zmeniť postupy. Odhodlaní občania vkladajú doňho svoje nádeje.

Predseda Henri Malosse opäť zdôraznil dôležitú úlohu, ktorú plní EHSV ako most medzi občianskou spoločnosťou a európskymi inštitúciami a tiež ako sprostredkovateľ európskej iniciatívy občanov. EHSV by chcel odteraz poskytovať preklad textov všetkých potvrdených európskych iniciatív občanov (najviac 800 znakov) do všetkých jazykov EÚ. „To je ďalší krok smerom k vytvoreniu centra EHSV na podporu európskej iniciatívy občanov, ktoré bude zahŕňať aj výskumnú databázu a právnu pomoc v spolupráci s ECAS,“ povedala predsedníčka skupiny ad hoc pre európsku iniciatívu občanov v EHSV, Anne-Marie Sigmund.

Správu v úplnom znení, odporúčania, fotografie a videozáznamy z tohto dňa nájdete na stránke: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.events-and-activities-eci-day-2015>. (sma/jm)

### Pokračovanie zo strany 1

#### YEYS: „Mladí ľudia chcú vyjadriť svoj názor“

študenti chcú, aby sa EÚ väčšmi činila v oblasti vzdelávania. Je potrebné zvýšiť financovanie projektov, ako je ERASMUS, pretože skúsenosti zo zahraničia sú dôležitým krokom k vzájomnému porozumeniu.

V rámci otvoreného seminára na tému „Aktívne európske občianstvo“, ktorému predsedala podpredsedníčka výboru Jane Morrice, mladí ľudia vypracovali 10 rôznych návrhov. Na konci podujatia sa o nich hlasovalo a za tri najdôležitejšie boli vybrané tieto návrhy:

1. životné prostredie – prekonať ciele stanovené do roku 2020;
  2. zamestnanosť mladých – bez skúseností nemôžeš získať prácu, avšak skúsenosti nemôžeš získať bez práce;
  3. uznávanie kvalifikácií získaných v zahraničí.
- Tieto témy budú predložené skupine ad-hoc pre európsku iniciatívu občanov, ktorá zabezpečí náležité nadväzujúce kroky.



Holandský študent prednáša príspevok na tému „Váš pas pre aktívne európske občianstvo“

Viac informácií nájdete na internetovej stránke EHSV: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.events-and-activities-your-europe-your-say-2015> (sma)

## Predseda EHSV navštívil Rumunsko

Predseda EHSV Henri Malosse sa počas svojej oficiálnej návštevy Rumunska v dňoch 15. – 17. apríla stretol s prezidentom Rumunska Klausom Iohannisom, premiérom Victorom Pontom, politickými predstaviteľmi Národnej liberálnej strany Alinou Gorghiu a Cătălinom Predoiu a predsedom Senátu Călinom Popescu-Tăriceanu.

Predseda Malosse zdôraznil pozitívne aspekty nedávneho rozšírenia EÚ, ktorého súčasťou bolo aj Rumunsko. Príchod týchto krajín do EÚ bol „historickou a politickou nevyhnutnosťou“.

V Rumunsku prebiehajú pozitívne reformy. Miera rastu krajiny patrí medzi najvyššie v EÚ a nezamestnanosť je relatívne nízka. Pán Malosse povedal, že

„musíme zabezpečiť, aby sa zlepšila kvalita života rumunských občanov, ktorí majú ešte stále ekonomické problémy, a aby Rumuni opúšťali krajinu na základe svojej voľby, a nie z nutnosti.“

Počas zasadnutia sa pozornosť často zameriavala na otázky, ktoré sú pre Rumunsko podstatné, ako je napríklad členstvo v schengenskom priestore. Pán Malosse sa vyslovil za prístupenie Rumunska k schengenskému priestoru, pripomenul však, že pre zvýšenie bezpečnosti tohto priestoru sú potrebné reformy. „Nie je dôvod, prečo by mali byť Rumunsko a Bulharsko zo schengenského priestoru vylúčené. Rumunskí a bulharskí občania sa už môžu voľne pohybovať v Únii, na hraniciach neexistujú žiadne prekážky. Hranice Rumunska sú pomerne nepriepustné: ulice Bukurešti nie sú preplnené prístahovalcami, na rozdiel od Atén, mesta Ventimiglia či ostrova Lampedusa.“

Prezident Rumunska Klaus Iohannis a predseda EHSV rokovali o spôsoboch ako posilniť participatívnu demokraciu v Európe. „Nástroje na konzultáciu, ako je iniciatíva občanov, by sa mali posilniť. EHSV musí zohrať kľúčovú úlohu v tomto procese v snahe získať dôveru verejnosti,“ povedal pán Malosse. (mm)



Delegácia EHSV s prezidentom Rumunska Klausom Iohannisom

## UŽ ČOSKORO V EHSV

### Začína sa súťaž EHSV o Cenu pre občiansku spoločnosť za rok 2015: Boj proti chudobe



Európsky hospodársky a sociálny výbor otvoril siedmy ročník svojej súťaže o **Cenu pre občiansku spoločnosť**. Cieľom tejto ceny, ktorej celková hodnota je 50 000 EUR a môže sa rozdeliť najviac medzi piatich výhercov, je odmeniť a podporiť iniciatívy organizácií občianskej spoločnosti a/alebo jednotlivcov, ktoré výraznou mierou prispeli k propagovaniu európskej identity a integrácie. V tomto roku budú odmenené iniciatívy, ktoré sa usilujú zlepšiť ekonomické a sociálne začlenenie ľudí žijúcich v chudobe a pomáhajú znížiť narastajúce riziko chudoby v Európe. Tieto iniciatívy by mali byť inovačné a musia výraznou mierou prispievať k blahu komunit, v ktorých sa realizujú.

**Vyzývame organizácie občianskej spoločnosti a/alebo jednotlivcov, ktorí uskutočňujú iniciatívy zamerané na boj proti chudobe, aby sa do súťaže zapojili.** Kandidáti sa však nemôžu prihlásiť celkom sami. Musia ich nominovať členovia EHSV (jeden alebo viacerí), národné hospodárske a sociálne rady alebo európske organizácie, resp. siete občianskej spoločnosti. Prihlášky sa môžu podávať do **31. júla 2015**. Slávnostné odovzdávanie cien sa uskutoční 10. decembra 2015. Viac informácií a prihlasovací formulár nájdete na internetovej stránke EHSV [www.eesc.europa.eu/civilsocietyprize](http://www.eesc.europa.eu/civilsocietyprize) (ac)

### Vesmír a spoločnosť: vytvoriť chýbajúce spojenia



Výstava „Kedysi dávno v budúcnosti. Sny pre budúce odyssey“ v rámci projektu EHSV „Vesmír a spoločnosť“ predstavila 50 obrazov študentov Strednej školy výtvarných umení Nicolaa Tonitzu v Bukurešti (Rumunsko)

V apríli sa v priestoroch EHSV konala výstava „So long ago in the future. Dreams for Future Odysseys“ (Kedysi dávno v budúcnosti. Sny pre budúce odyssey). Výstava bola súčasťou projektu EHSV „Vesmír a spoločnosť“ a predstavila 50 obrazov študentov posledného ročníka Strednej školy výtvarných umení Nicolaa Tonitzu v Bukurešti (Rumunsko). Študenti prostredníctvom svojich maliieb prezentovali svoje predstavy o vesmíre.

Projekt „Vesmír a spoločnosť: vytvoriť chýbajúce spojenia“ (Space and Society: bridging the missing links) má pomôcť získať a udržať politickú podporu pre súčasné a budúce vesmírne

programy v EÚ a na úrovni jednotlivých štátov. Zároveň sa usiluje upriamiť pozornosť širšej verejnosti a ďalších zainteresovaných strán na prínos európskej vesmírnej politiky a podnieť nové konkrétne opatrenia, ktoré by sa mali v tejto oblasti zaviesť. V tejto súvislosti sa uskutočnilo a plánuje niekoľko ďalších podujatí v rôznych krajinách (Nemecko, Francúzsko, Taliansko, Litva, Holandsko), ktoré účastníkom umožnia stretnúť sa, zozbierať a vymeniť si informácie, nadviazať kontakty a diskutovať o konkrétnych otázkach spojených s vesmírnou politikou EÚ. Na záver projektu usporiada EHSV záverečnú konferenciu, ktorá sa bude konať 29. júna v Bruseli, s cieľom informovať o miestnych podujatiach, predstaviť Európskej komisii odporúčania a návrhy na ďalšiu činnosť a vypracovať záverečnú správu. (pa)

# Európsky hospodársky a sociálny výbor vyzýva Komisiu, aby vytvorila európsky dialóg o energetike

Počas diskusie o energetickej únii s podpredsedom Európskej komisie Marošom Šefčovičom, ktorá sa uskutočnila v rámci plenárneho zasadnutia 22. apríla, EHSV žiadal väčšie zapojenie verejnosti do energetickej politiky. Stanovisko EHSV na tému „Systém riadenia/rámec v oblasti klímy a energetiky do roku 2030“ prijaté na plenárnom zasadnutí poukazuje na to, že je potrebné nadviazať európsky dialóg o energetike, ktorý by fungoval súbežne s rámcom riadenia a priviedol by občanov a spotrebiteľov k transformácii energetiky.

Počas diskusie s členmi EHSV podpredseda Komisie Šefčovič definoval energetickú úniu ako stratégiu „trojitej výhry“, ktorá by bola prínosom pre európskych občanov, hospodárstvo a životné prostredie. „Viem, akú dôležitú úlohu zohráva EHSV pri zapájaní občianskej spoločnosti a práve tu by som chcel získať vašu podporu pre energetickú úniu,“ povedal pán Šefčovič. „Výbor je pripravený prevziať vedúcu úlohu pri realizácii európskeho dialógu o energetike,“ odpovedal člen EHSV a spravodajca stanoviska Richard Adams. EHSV vypracoval z iniciatívy pána Adamsa ambiciózný plán, ktorý uľahčí zapojenie verejnosti do energetickej politiky prostredníctvom európskeho dialógu o energetike.

Predseda EHSV Henri Malosse zdôraznil, že je potrebná skutočne európska energetická únia, ktorá by prospela európskym spotrebiteľom, industrializácii aj hospodárskemu rastu. Počas diskusie s členkou Európskej komisie Ceciliaou Malmström na plenárnom zasadnutí EHSV 22. apríla pán Malosse tiež poukázal na dôležitosť dialógu pre obchodnú politiku a Transatlantické obchodné a investičné partnerstvo (TTIP). Pani Malmström povedala, že TTIP priniesie výhody, ale zároveň bude zdrojom neistoty a rizík, a preto sú dôležité transparentné diskusie a rokovania.

V reakcii na humanitárne tragédie v Stredozemnom mori plenárne zhromaždenie EHSV 23. apríla opäť vyzvalo inštitúcie Európskej únie a členské štáty, aby prijali potrebné humanitárne opatrenia a politické rozhodnutia. V diskusii s Annabelle Roig-Granjon z Úradu vysokého komisára OSN pre utečencov (UNHCR), členovia EHSV zdôraznili, že je potrebné, aby EÚ začala rozsiahlu humanitárnu záchrannú a prijímaciu operáciu v Stredozemnom mori na posilnenie solidarity medzi členskými štátmi, najmä prostredníctvom rovnomerného rozdelenia utečencov, a na zlepšenie policajnej a justičnej spolupráce v boji proti zločineckým sieťam obchodujúcim s ľuďmi.

Člen Európskej komisie zodpovedný za hospodárske a finančné záležitosti, dane a clá Pierre Moscovici predstavil 23. apríla plenárnemu zhromaždeniu EHSV tri hlavné hospodárske priority EÚ na nasledujúce roky: investície, štrukturálne reformy a rozpočtovú zodpovednosť. Nasledovala



Podpredseda Európskej komisie Maroš Šefčovič a predseda EHSV Henri Malosse na aprílovom plenárnom zasadnutí EHSV

diskusia, v ktorej členovia EHSV privítali cieľ Junckerovej Komisie spočívajúci v obnove hospodárstva, ale zároveň zdôraznili, že je potrebné zamedziť narastajúcim rozdielom medzi európskymi občanmi. (sg)

## Schôdza komunikačnej skupiny EHSV

Komunikačná skupina EHSV sa naposledy zišla 30. apríla 2015. Na programe schôdze

bola aj diskusia s generálnym riaditeľstvom Európskej komisie pre komunikáciu zameraná

na problematiku klesajúcej dôvery v inštitúcie EÚ a v politiku všeobecne ([http://ec.europa.eu/public\\_opinion/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/public_opinion/index_en.htm)). Našli sa však aj dôvody na optimizmus. Ian Barber z Európskej komisie predstavil projekt nazvaný „EU: Working for you“ (EÚ pracuje pre vás), ktorého cieľom je ukázať úspechy jednotlivcov a konkrétne príklady, ako EÚ pozitívne ovplyvnila každodenný život ľudí.

Komunikačná skupina ako politický orgán EHSV pre komunikáciu vypracúva stratégiu výboru v tejto súvislosti a monitoruje jej uplatňovanie. Skupina má deväť členov (traja z každej skupiny EHSV), schádza sa šesť- až sedemkrát za rok a predsedá jej podpredsedníčka výboru Jane Morrice. (sg/ac)



Členovia komunikačnej skupiny EHSV na svojej aprílovej schôdzi. Sprava: Alexander Graf von Schwerin (sk. II), Thierry Libaert (sk. III), Tomasz Jasiński (sk. II), Cveto Stantič (sk. I), Monica Taylor (sk. II), Indrė Vareikytė (sk. III), Marie Zvolská (sk. I)

## Nedávne humanitárne tragédie v Stredozemnom mori – vyhlásenie EHSV

V reakcii na smrť niekoľkých tisícov ľudí v Stredozemnom mori plenárne zhromaždenie EHSV s hlbokým zármutkom a rozhorčením opäť vyzýva inštitúcie Európskej únie a členské štáty, aby prijali potrebné humanitárne opatrenia a politické rozhodnutia. Európska únia má zodpovednosť voči ľuďom utekajúcim pred vojnou, prenasledovaním, konfliktmi a chudobou.

Aj rok a pol po katastrofe pri ostrove Lampedusa dochádza každý deň k tragédiám. Pokiaľ ide o 10 bodov, ktoré 20. apríla prijali ministri zahraničných vecí a vnútra krajín EÚ, EHSV sa domnieva, že je nevyhnutné ísť nad rámec bezpečnostného postoja. Základnými zásadami spoločnej prístahovaleckej politiky EÚ by mali byť: humanitárny prístup, solidarita a spravodlivé rozdelenie zodpovednosti.

EHSV naliehavo žiada Európsku radu, aby na svojom mimoriadnom zasadnutí 23. apríla zväzila tieto kroky:

- **začať rozsiahlu humanitárnu záchrannú a prijímaciu operáciu v Stredozemnom mori**, ktorá pôjde nad rámec pohraničných kontrolných misií „Triton“ agentúry Frontex. Pri každej takejto misii by sa malo postupovať ako pri talianskej operácii „Mare Nostrum“ a jej cieľom by mala byť záchrana životov. Členské štáty by do nej mali byť zapojené, ale mala by

sa financovať z prostriedkov EÚ. EHSV zdôrazňuje, že je potrebné, aby sa urýchlene otvoril humanitárny koridor. **EÚ musí zlepšiť svoju azylovú politiku.** EHSV vypracoval viacero návrhov na vytvorenie spoločného azylového systému, ale prijaté právne predpisy sú buď nedostatočné, alebo ich členské štáty riadne neuplatňujú. Vysídlení sú chránení podľa medzinárodného práva a mali by mať možnosť podávať žiadosti o azyl na vonkajších hraniciach EÚ, pričom by sa na hraniciach mala dodržiavať zásada nevyhostenia. Veľmi dôležité je ambiciózne preskúmanie dublinského nariadenia;

- **EÚ musí podporovať solidaritu medzi členskými štátmi, a to najmä rovnomerným rozmiestňovaním utečencov.** Sú potrebné naliehavé opatrenia na poskytovanie finančnej, prevádzkovej a prijímacej podpory tým členskými štátmi, ktoré sú pre svoju zemepisnú polohu najviac zaťažené. Mal by sa výrazne zvýšiť počet miest na presídlenie;
- **EÚ by mala posilniť spoluprácu s Vysokým komisárom Organizácie Spojených národov pre utečencov (UNHCR)** a krajinami, ktoré susedia so zónami konfliktov, aby sa mohli vykonávať programy prijímania a ochrany tisícov utečencov. Rozsiahle operácie zamerané na pátranie po migrantoch

a ich záchranu na mori nemôžu vykonávať len obchodné plavidlá. EÚ by mala spolupracovať s Medzinárodnou námornou organizáciou (IMO). **Mali by sa preskúmať právne predpisy EÚ a členských štátov o prístahovalectve a zodpovedajúca politika**



s cieľom uľahčiť vstup. EHSV trvá na tom, že táto politika musí byť založená na dohode, ktorou sa vytvorí zákonné, otvorené a flexibilné možnosti vstupu do EÚ, zabezpečiť ochrana základných práv a ktorá bude ako základný prvok zahŕňať spoluprácu s krajinami pôvodu utečencov. Spolupráca by sa mala posilniť

## APRÍLOVÉ PLENÁRNE ZASADNUTIE V SKRATKE

### Biomedicínske inžinierstvo a služby starostlivosti

Biomedicínske inžinierstvo nie je iba podmnožinou modernej medicíny. Moderná medicína dosahuje významný pokrok predovšetkým využívaním produktov biomedicínskeho inžinierstva. Význam odvetvia biomedicínskeho inžinierstva bude rásť vďaka technologickému rozvoju a potenciálu nových techník na zlepšovanie starostlivosti a rehabilitácie, čo predstavuje významný krok vpred z hľadiska zdravotnej starostlivosti a kvality života.

Výsledok hlasovania – za: 135, proti: 1, zdržali sa: 2

### Dôsledky klimatickej a energetickej politiky v poľnom a lešnom hospodárstve

Poľnohospodárstvo a lešné hospodárstvo sú komplexné a nie celkom pochopené biologické štruktúry a prechod na udržateľne intenzifikované poľnohospodárstvo a aktívne obhospodarovanie lesov treba považovať za dlhodobý cieľ. Výskum, inovácie a vývoj sú hlavnými hnacími silami tejto transformácie. EÚ môže tento proces viesť pomocou zodpovedných politických rozhodnutí a inováčných partnerstiev, ktoré budú rešpektovať rozmanitosť Európy a posilnia príťažlivosť miestnych výrobcov z EÚ bez zbytočného zaťažovania poľnohospodárov a vlastníkov lesov.

Výsledok hlasovania – za: 147, proti: 1, zdržali sa: 3

### Systém riadenia/rámec v oblasti klímy a energetiky do roku 2030

Na to, aby sme mohli úspešne zaviesť energetickú úniu a dosiahnuť ciele v oblasti energetiky a klímy, je nevyhnutný spoľahlivý, transparentný a inkluzívny systém riadenia. V stanovisku sa zdôrazňuje, že je potrebné súbežne s rámcom riadenia rozvíjať európsky dialóg o energetike v snahe zapojiť do procesu transformácie energetiky občanov a spotrebiteľov.

Výsledok hlasovania – za: 152, proti: 6, zdržali sa: 5 (dm)

tak, aby v tretích krajinách bolo možné zriadiť úrady, ktoré budú potenciálnym migrantom poskytovať pomoc a informácie. Celosvetové spoločenstvo musí prevziať zodpovednosť a snažiť sa hľadať vhodné riešenia;

- **zlepšiť policajnú a justičnú spoluprácu v boji proti zločineckým sieťam obchodujúcim s ľuďmi.** EÚ by mala spolupracovať s krajinami pôvodu a tranzitu, aby sa zabránilo tomu, že sa ľudia budú dostávať do rúk obchodníkov s ľuďmi. Prevádzkačstvo a obchodovanie s ľuďmi sú trestné činy, ktoré sa musia neprestajne stíhať. EHSV však trvá na tom, aby neboli trestne stíhaní migranti a osoby, ktoré im poskytujú humanitárnu pomoc;
- **v záujme toho, aby realizácia tejto politiky bola komplexná a udržateľná, všetkým humanitárnym organizáciám, ktoré vyvíjajú aktívnu činnosť v príslušných regiónoch, sa musia poskytnúť potrebné finančné a logistické prostriedky.**

Riešenia budú dlhodobo účinné len vtedy, ak sa ukončia vojny a v krajinách postihnutých konfliktom sa nastolí dobrá úroveň politickej, hospodárskej a sociálnej stability. Európska služba pre vonkajšiu činnosť musí v spolupráci s medzinárodným spoločenstvom uprednostniť takúto stratégiu.

## EHSV počúva názory zainteresovaných strán na sociálny rozmer civilného letectva



© iStock

V Bruseli sa 16. apríla 2015 uskutočnila verejná diskusia skupiny „Pracovníci“ v súvislosti so stanoviskom z vlastnej iniciatívy o *sociálnom dumpingu* v sektore *civilného letectva*. Cieľom tohto podujatia bolo zhromaždiť relevantné názory

a návrhy týkajúce sa nových obchodných modelov, ktoré prijali niektoré letecké dopravné spoločnosti a ktoré majú značný vplyv na počet a kvalitu pracovných miest v sektore, čo vedie k sociálnej deregulácii a dokonca sociálnemu dumpingu.

Zástupcovia zo sektora letectva vyjadrili svoje obavy z intenzívnej a nekalej hospodárskej súťaže a požadovali rovnaké podmienky pre všetkých leteckých dopravcov, pokiaľ ide o sociálne normy pre vnútorný trh aj pre medzinárodné pôsobenie. Zástupkyňa GR MOVE Emmanuelle Maire potvrdila, že Európska komisia si je vedomá

situácie a zvažuje politické možnosti. V tejto súvislosti pripomenula význam sociálneho dialógu a zachovania konkurencieschopnosti letectva. Poslankyňa EP Marita Ulvskog sa zamerala na otázku bezpečnosti a zdôraznila, že je potrebné zabrániť zhoršeniu pracovných podmienok v sektore letectva a prijať potrebné opatrenia, aby nebola ohrozená bezpečnosť.

Spravodajkyňa EHSV Anne Demelenne podujatie ukončila v pozitívnom duchu, keď vyjadrila nádej, že táto téma je dostatočne podnetná na to, aby mohla vyústiť do konkrétnych opatrení. Názory vyjadrené počas verejnej diskusie budú zohľadnené v obsahu stanoviska EHSV na túto tému, ktoré sa má prijať v septembri 2015. (ap)

## EÚ – Turecko: organizácie občianskej spoločnosti potrebujú nevyhnutný právny rámec pre rozvoj

Zmiešaný poradný výbor EÚ – Turecko (ZPV) sa 8. a 9. apríla zišiel v Bruseli na svojej 34. schôdzi. Obe strany opätovne potvrdili význam prístupového procesu, ktorý je pre EÚ aj pre Turecko kľúčový. Občianska spoločnosť môže na ceste Turecka do Európy zohrať rozhodujúcu úlohu. Účastníci zdôraznili, že je nevyhnutné, aby Hospodárska a sociálna rada Turecka riadne fungovala a mohla sa skutočne podieľať na riešení všetkých hospodárskych a sociálnych otázok,

ako aj na sociálnom dialógu a zapojení občianskej spoločnosti. Členovia ZPV takisto zdôraznili, že je dôležité vyvážené zastúpenie hospodárskych a sociálnych aktérov, ako aj troch odborových zväzov verejnej správy.

Diskusia sa zamerala aj na spoločný problém nezamestnanosti mladých ľudí a poukázala na nevyhnutnosť väčšej spolupráce v tejto súvislosti. Okrem toho sa hovorilo o obavách spoločnosti

a o tom, že je nevyhnutné rešpektovať práva sexuálnych menšín a že by sa malo vyvinúť intenzívnejšie spoločné úsilie, aby sa zabránilo núteným manželstvám a zabitiam v mene cti.

Členovia ZPV uvítali dohodu, ktorá umožňuje Turecku plne sa zapojiť do programu Erasmus+, ktorý je takisto dôležitým krokom, najmä pre mladých ľudí, v úsilí lepšie sa navzájom spoznať. (sma)

## Spustenie platformy občianskej spoločnosti EÚ – Ukrajina – významný krok smerom k demokratizácii a reformám

Platforma občianskej spoločnosti EÚ – Ukrajina zakotvená v dohode EÚ s Ukrajinou o pridružení bola oficiálne vytvorená 16. a 17. apríla v Kyjeve. Jej členmi sú zástupcovia združení zamestnávateľov, odborových zväzov a organizácií tretieho sektora z Ukrajiny aj z EÚ. Platforma sa bude schádzať dvakrát do roka a bude vypracúvať správy na témy, ktoré majú pri implementácii dohody kľúčový význam.

Členovia platformy sú presvedčení, že „silná občianska spoločnosť pomôže zreformovať štátne inštitúcie a uskutočniť prechod k ozajstnej demokracii.“ Sú odhodlaní pracovať so všetkými zainteresovanými stranami v snahe pomôcť zaviesť dohodu o pridružení do praxe. „Zapojenie občianskej spoločnosti umožňuje spoznať názory rôznych spoločenských skupín a zabezpečuje transparentnosť a participatívny proces implementácie.“ Okrem toho platforma vyzýva ostatné bilaterálne orgány, na ktoré sa dohoda o pridružení vzťahuje, ako aj Vládny úrad pre európsku integráciu, aby s ňou naviazali skutočné partnerstvo.

Hlavnými témami druhého stretnutia platformy, ktoré sa uskutoční koncom roka 2015, budú energetika a právny štát s osobitným dôrazom na boj proti korupcii. (sma)

## Význam neformálneho a informálneho vzdelávania z hľadiska zamestnateľnosti a mobility



Človek sa veľa užitočného naučí v každodennom živote, mimo formálneho a vzdelávacieho prostredia. EHSV usporiadal 13. apríla 2015 verejnú diskusiu, aby zhromaždil informácie a názory o význame neformálneho vzdelávania a informálneho učenia sa a ich potenciáli zvýšiť zamestnateľnosť a mobilitu. Cieľom diskusie bolo zistiť, ako sa môžu zamestnávateľia, odbory a organizácie občianskej spoločnosti vo väčšej miere zapojiť do procesu validácie zručností získaných mimo rámca formálneho vzdelávania a odbornej prípravy. Počas podujatia boli s odborníkmi z oblasti vzdelávania, odbornej prípravy, zamestnanosti a mládeže prediskutované existujúce nástroje a zásady EÚ v tejto oblasti, ako aj príslušné politické opatrenia, postupy a skúsenosti jednotlivých krajín. Táto verejná diskusia bola prvým krokom v rámci prípravy stanoviska z vlastnej iniciatívy na tému „Uznávanie zručností a kvalifikácií získaných prostredníctvom neformálneho vzdelávania a informálneho učenia sa – praktický prínos organizovanej občianskej spoločnosti“. (pa)

## STRUČNE

### Nový vedúci pre tlačový tím EHSV



Alun Jones, nový vedúci tlačového oddelenia a šéfredaktor EHSV info

Tlačový tím EHSV, ktorý je súčasťou oddelenia pre komunikáciu, bude mať nového vedúceho. Alun Jones pochádza z Veľkej Británie a v súčasnosti pôsobí ako vedúci pre komunikáciu v Úrade OSN pre drogy a kriminalitu vo Viedni. Na svoje nové miesto nastúpi 1. júna 2015. Tím EHSV info by chcel využiť túto príležitosť a zaželať svojmu novému šéfredaktorovi veľa úspechov. (dm)

### Nový zástupca EHSV v pracovnej skupine OSN pre sociálne a solidárne hospodárstvo

EHSV bol pozvaný, aby ako pozorovateľ pôsobil v rámci medziagentúrnej pracovnej skupiny OSN pre sociálne a solidárne hospodárstvo (TFSSE), ktorej cieľom je zvýšiť povedomie o sociálnom hospodárstve v rámci systému Organizácie Spojených národov aj mimo neho. EHSV bude v tejto pracovnej skupine zastupovať Miguel Ángel Cabra de Luna.

Podľa jeho názoru „je toto pozvanie zo strany OSN výbornou správou a uznaním dlhoročného intenzívneho úsilia, ktoré EHSV vyvíja na propagovanie sociálneho hospodárstva v EÚ. Tešíme sa na užšiu spoluprácu s OSN a našimi partnermi v pracovnej skupine, ktorá nám umožní podieľať sa o osvedčené postupy, využiť súčinnosť a dosiahnuť čo najväčší vplyv.“ Ďalšími členmi TFSSE sú medzi inými Medzinárodná organizácia práce, OECD, UNESCO, Svetová zdravotnícka organizácia a Rozvojový program Organizácie Spojených národov. Nasledujúca schôdza pracovnej skupiny sa uskutoční 12. mája v Ženeve.

### Prvé zasadnutie Chorvátskeho vidieckeho parlamentu vzbudilo veľký záujem

Viacerí členovia EHSV sa zúčastnili na prvom zasadnutí Chorvátskeho vidieckeho parlamentu, na ktorom sa zišli drobní poľnohospodári, remeselníci, vlastníci malých a stredných podnikov, členovia združení, mladí ľudia, ako aj zástupcovia miestnych, regionálnych a celoštátnych orgánov z celého Chorvátska, a dokonca aj hostia z Bosny a Hercegoviny a zo Srbska.

V rámci workshopov a zhromaždení sa diskutovalo okrem iného o sociálnom hospodárstve, výzvach a možnostiach spojených s poľnohospodárskou výrobou, o energetickej účinnosti a obnoviteľných zdrojoch energie, ale aj o spôsoboch ako posilniť hospodárstvo vo vidieckych oblastiach. Na záver podujatia bolo prijaté vyhlásenie, ktoré bude zaslané rozhodujúcim činiteľom na národnej a miestnej úrovni. (sma)

## Solidarita a strategické investície: cena za budúcnosť Európy

„Hospodárska kríza nás rozdelila: ak solidarita a sociálna a hospodárska súdržnosť nebudú na popredných miestach programu, mohlo by sa stať, že sa Európa rozpadne,“ povedal Georges Dassis, predseda skupiny „Pracovníci“ v EHSV, vo svojom otváracom príhovore na mimoriadnej schôdzi skupiny „Pracovníci“ 1. apríla v Rige. „Privítali sme plán strategických investícií predsedu Európskej komisie, myslím si však, že Európa môže urobiť viac. Ak sa našlo dost peňazí na záchranu bánk, môže sa nájsť dost investícií aj na vytvorenie udržateľných pracovných miest a podporu našich ekonomík.“

K výzve na väčšiu súdržnosť v EÚ sa pripojila aj premiérka Lotyšska Laimdota Straujuma, keď zdôraznila, že „je nanajväč dôležité načúvať sociálnym partnerom a úzko s nimi spolupracovať. Plán strategických investícií pre Európu je síce dobrým krokom vpred, budeme však potrebovať ešte viac investícií do výskumu, inovácií a sociálnej súdržnosti, ak máme Európu priviesť späť na cestu rastu. Tento plán musíme uskutočniť spoločne.“

Pri preskúmaní priorit lotyšského predsedníctva členovia EHSV vyjadrili názor, že je potrebné zvýšiť úsilie, ktoré sa vynakladá na boj proti zmene klímy a prechod na iné zdroje energie, a vyslovili obavy v súvislosti s odkladaným prijatím smernice o materskej dovolenke, pričom poukázali na vyhlásenie, v ktorom sa skupina „Pracovníci“ EHSV zaslala na rýchle prijatie návrhu. Na mimoriadnej schôdzi sa diskutovalo aj o zapojení sociálnych partnerov do správy hospodárskych záležitostí EÚ.

Viac informácií o schôdzi nájdete na stránke: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.events-and-activities-workers-group-april2015>. (cad/fs/mg)

EHSV info v 23 jazykoch : [http://www.eesc.europa.eu/activities/press/eescinfo/index\\_fr.asp](http://www.eesc.europa.eu/activities/press/eescinfo/index_fr.asp)

### Redakčná rada:

Béatrice Ouin – zastupujúca v redakčnej rade členov EHSV (skupina „Pracovníci“, Francúzsko)  
Peter Lindvald-Nielsen (šéfredaktor)  
Siana Glouharova (sg)

Lisa Bodzenta (lb)  
Margarita Gavanias (mg)  
Milen Minchev (mm)  
Paraskevi Angelidou (pa)  
Siana Glouharova (sg)  
Sílvia M. Aumair (sma)

### Redaktorka:

Agata Berdys (ab)

### Redakčná uzávierka: 7. mája 2015

### Adresa:

Európsky hospodársky a sociálny výbor  
Budova Jacques Delors, 99 Rue Belliard,  
1040 Brusel, Belgicko  
Tel. (+32 2) 546 9476  
Fax (+32 2) 546 9764  
Email: [eescinfo@eesc.europa.eu](mailto:eescinfo@eesc.europa.eu)  
@EESC\_PRESS  
Internet: <http://www.eesc.europa.eu/>

### Do tohto čísla prispeli:

Andrei Popescu (ap)  
Anna Comi (ac)  
Anna Foata (af)  
Caroline Alibert Deprez (cad)  
Daniela Marangoni (dm)  
Fabiola Giraldo Restrepo (fgr)  
Francisco Soriano (fs)  
Julia Manuel (jm)

EHSV info vychádza deväťkrát do roka pri príležitosti plenárneho zasadnutia výboru.

Tlačenú podobu EHSV info v anglickej, francúzskej a nemeckej jazykovej verzii dostanete na požiadanie na tlačovom oddelení Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru.

Okrem toho je vo formáte pdf dostupné v dvadsiatiach troch jazykoch na internetovej stránke:

URL: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.eesc-info>

EHSV info nie je oficiálny vestník prác výboru, tieto sú oficiálne uverejňované v *Úradnom vestníku Európskej únie* a iných publikáciách výboru.

Reprodukcia s uvedením zdroja povolená (prosíme zaslať jeden výtlačok redakcii).

Náklad: 8 230 výtlačkov.

Ďalšie číslo vyjde v júli 2015

Máj 2015 / 5



Úrad pre publikácie